

## → Anreise/Travel Information

### Per PKW/By Car

Über die A9 (von Nürnberg aus), Autobahnausfahrt „München-Schwabing“ in Richtung „Olympiapark“ – „Mittlerer Ring Nord“ (Petruelring) benutzen. Nach ca. 3 km verlassen Sie den Petrueltunnel, Abfahrt „Knorrstraße“.

Highway A9 from Nuremberg, exit „Munich-Schwabing“ in the direction to „Olympic park“ – take the northern circle road/ „Mittlerer Ring“ (Petruelring). Leave the Petrueltunnel at exit „Knorrstraße“

### Öffentliche Verkehrsmittel/Public transport

#### Vom Flughafen/From the Airport

S-Bahn Linie S8 (Richtung „Pasing“) - umsteigen am „Hauptbahnhof“ in die U-Bahnlinie U2 (Richtung „Feldmoching“) bis „Hohenzollernplatz“. Folgen Sie der „Erich-Kästner-Straße“ in nördlicher Richtung, die Tennisanlage Luitpoldpark finden Sie auf der linken Seite.

S-Bahn transfer line S8 (direction „Pasing“) - change to the underground line U2 (direction „Feldmoching“) at the central station, leave at „Hohenzollernplatz“. Follow the „Erich-Kästner-Straße“ in northern direction, where you can find the Luitpoldpark tennis courts on the left hand.

#### Vom Hauptbahnhof/From the central station

U-Bahnlinie U2 (Richtung „Feldmoching“) bis „Hohenzollernplatz“. Folgen Sie der „Erich-Kästner-Straße“ in nördlicher Richtung, die Tennisanlage Luitpoldpark finden Sie auf der linken Seite.

Underground line U2 (direction „Feldmoching“), leave at „Hohenzollernplatz“. Follow the „Erich-Kästner-Straße“ in northern direction, where you can find the Luitpoldpark tennis courts on the left hand.



<b>Hotel Nr.1</b> Hotel Europa (****) Dachauerstr. 115 80335 München	<b>Hotel Nr.2</b> Hotel Star Inn (***) Domagkstr. 11 80807 München	<b>Hotel Nr.3</b> Park Hotel Schwabing (***) Domagkstr. 26 80807 München
---	---	---

<b>Tennis Nr.4</b> GW Luitpoldpark Erich-Kästner-Str. 43 80796 München	<b>Treffpunkt/Meeting:</b> Gehörlose Bergfreunde München e.V. Nußstr. 55 81929 München
---	---

## → Information über den Gehörlosport

In einer Welt, deren Kultur auf der Lautsprache gründet, bilden Gehörlose und Menschen mit Hörbehinderung eine Gemeinschaft mit eigenem Selbstverständnis und mit einem unabhängigen kulturellen und sprachlichen Hintergrund. Neben den vielfältigen Aktivitäten, die in der Gemeinschaft der Gehörlosen und Menschen mit Hörbehinderung ausgeübt werden wie Theater, Clubwesen, Karneval, Gebärdensprachfestivals und vielem anderen erfüllt der Gehörlosensport eine bedeutende Rolle.

Die Gehörlosen und Menschen mit Hörbehinderung haben keine auf den ersten Blick erkennbare Behinderung. Dennoch ist diese Behinderung entscheidend für deren Bewegungsentwicklung. Das Gehör als ein hochempfindliches Sinnesorgan ist in der Lage, Signale aus jeglicher Richtung sogar durch stoffliche Hindernisse hindurch zu empfangen und ist zu jeder Zeit (selbst im Schlaf) aktiv. Es liefert die räumliche Orientierungssicherheit, die Grundlage ist für zahlreiche randbewusste Kontroll- und Anpassungsleistungen. Gerade im Sport, dessen Wesen in der Regel die Bewegung ist, gibt die akustische Wahrnehmung sehr klare Information über das Umfeld, wie die Beschaffenheit eines Bodens, die Nähe der Mit- oder Gegenspieler, die Härte eines Aufschlags.

Selbstverständlich wurden die Gehörlosen und Menschen mit Hörbehinderung im Vorlauf der Paralympics – der Olympischen Spiele der Menschen mit Behinderung – mit einbezogen, doch erste Begegnungen zeigten, dass eine Teilnahme Gehörloser und Menschen mit Hörbehinderung auf Grund ihrer eigenen Sprachwelt scheitern musste. Die Kommunikation in der Welt der Menschen mit und ohne Behinderung beruht auf mündlicher Vermittlung und akustischer Wahrnehmung, die Kommunikation der Gehörlosen und Menschen mit Hörbehinderung dagegen auf visueller Vermittlung und optischer Wahrnehmung.

Zurzeit werden im DGS ca. 300 Gehörlose und hörbehinderte Spitzensportler aus A und B Kadern in 23 Sportarten betreut, von diesen Sportarten sind wiederum 16 Sportarten deaflympische Disziplin und in 17 dieser 23 Sportarten ist der DGS international vertreten. Der Schwerpunkt der aktuellen Verbandsarbeit des DGS liegt in der Vorbereitung der deutschen Spitzensportler auf die Teilnahme an internationalen Sportveranstaltungen der Gehörlosen, d.h. sowohl an Welt- und Europameisterschaften als auch an Länderspielen und – als Höhepunkt – in der Vorbereitung auf die seit 1924 alle vier Jahre stattfindenden Sommer/Winter Deaflympics, an denen unsere Sportler immer wieder erfolgreich teilnehmen.



Deutscher Gehörlosen Sportverband e.V.  
Tenderweg 9 | 45141 Essen

Tel.: +49 (0) 201-8 14 17-0 | Fax: +49 (0) 201-8 14 17-29  
E-Mail: dgs-geschaeftsstelle@dg-sv.de | Internet: www.dg-sv.de

# DRESSE & MAERE TENNIS CUP

## World Deaf Tennis Cup 2007

Schirmherrschaft:  
Christa Stewens, Bayerische Staatsministerin

**21. Juli – 28. Juli 2007**  
**München / Deutschland**

*21 July – 28 July 2007*  
*Munich / Germany*

**Auf der Tennisanlage:**  
*On the Tennis Courts:*

Grün-Weiß Luitpoldpark  
Erich-Kästner-Str. 43  
80796 München

**Informationen:**  
*Information:*

[www.dresse-maere-cup2007.de](http://www.dresse-maere-cup2007.de)

Veranstalter:



Ausrichter:



Unterstützer:



Sponsoren:





→ **Willkommen/Welcome**

Wir – der Deutsche Gehörlosen Sportverband e.V. (DGS) zusammen mit dem International Committee of Sports for the Deaf (ICSD) und dem Verein „Gehörlose Bergfreunde München e.V.“ – heißen die Freunde des Sports aus aller Welt ganz herzlich vom 21. bis 28. Juli 2007 zum „Dresse & Maere Tennis Cup“ in München/Deutschland willkommen.



Der alle vier Jahre stattfindende Dresse Cup für Herren wurde 1960 in Anlehnung an den Davis Cup von Antoine Dresse und Eugene Rubens-Alcais gegründet. Acht Jahre später wurde im Sinne der Gleichberechtigung das gleiche Sportereignis von Germaine Hamy-Maere für Frauen eingeführt.

Das Ziel dieser Wettkämpfe ist die Unterstützung des internationalen Gehörlosen Sports, im Sinn von Freundschaft und um Standards im Gehörlosen Spitzensport zu etablieren und das mit großem Erfolg wie das hohe Niveau des weltweiten Tennissports der Gehörlosen immer wieder zeigt. Gemeinsam mit Ihnen freuen wir uns auf eine Woche voller packender Wettkämpfe und abwechslungsreicher Begegnungen.



We – the German Deaf Sports Federation e.V. (DGS) – together with the international Committee of Sports for the Deaf (ICSD) and the club „Gehörlose Bergfreunde München e.V.“ are very pleased to invite the friends of sports from all over the world to the „Dresse & Maere Tennis Cup“ in Munich/German from 21 to 28 July 2007.



The Dresse Cup for men, which takes place every four years, was founded in 1960 by Antoine Dresse and Eugene Rubens-Alcais in accordance to the Davis Cup. Eight years later, in terms of equality, the same sports event was established for women by Germaine Hamy-Maere.

The purpose of these two cups is the promotion of sports among the deaf of different countries, to serve as a medium for the cultivation of friendship and to set international athletic standards. And it has been supremely successful, evidenced by the high standards of deaf tennis sports world-wide.

We are looking forward to enjoying one week with you full of gripping competitions and manifold acquaintances.

→ **Turnierplan/Plan of Tournament**

Datum	Programm	Uhrzeit
Fr 20.07. Fri 20.07.	Ankunft der Delegationen Technische Sitzung im „Hotel Europa“ <i>Arrival of the delegations Technical meeting at „Hotel Europa“</i>	bis 19 Uhr 20 Uhr <i>until 19 H 20 H</i>
Sa 21.07. Sat 21.07.	Eröffnungsfeier auf der Tennisanlage Gruppe B und A Herren/Damen <i>Opening Ceremony on the Tennis Court Group B and A Men/Women</i>	10 Uhr 11:30/14 Uhr 10 H <i>11:30/14H</i>
So 22.07. Sun 22.07.	Gruppe B und A Herren/Damen <i>Group B and A Men/Women</i>	09:30/11:30 Uhr <i>09:30/11:30 H</i>
Mo 23.07. Mon 23.07.	Gruppe B und A Herren/Damen <i>Group B and A Men/Women</i>	09:30/11:30 Uhr <i>09:30/11:30 H</i>
Di 24.07. Tue 24.07.	Gruppe B und A Herren/Damen <i>Group B and A Men/Women</i>	09:30/11:30 Uhr <i>09:30/11:30 H</i>
Mi 25.07. Wed 25.07.	Gruppe B und A Herren/Damen <i>Group B and A Men/Women</i>	09:30/11:30 Uhr <i>09:30/11:30 H</i>
Do 26.07. Thu 26.07.	Freizeitangebot/Sponsorentag <i>free time/social program</i>	
Fr 27.07. Fri 27.07. (Halbfinale) Fri 27.07. (Semifinals)	Nr. 2/1 Einzel Herren/Damen Doppel Nr. 2/1 Single Men/Women Double	09:30/11:30 Uhr 14:30 Uhr <i>09:30/11:30 H 14:30 H</i>
Sa 28.07. Sat 28.07. (Finale) Sat 28.07. (Finals)	Nr. 2/1 Einzel Herren/Damen Doppel Nr. 2/1 Single Men/Women Double	09:30/11:30 Uhr 14:30 Uhr <i>09:30/11:30 H 14:30 H</i>
	Abschlusszeremonie Festabend auf der Clubanlage der „Gehörlose Bergfreunde München e.V.“ <i>Closing Ceremony Farewell Party at the pavilion „Gehörlose Bergfreunde München e.V.“</i>	16:30 Uhr 19:00 Uhr <i>16:30 H 19:00 H</i>

**Spielsystem/Tournament modus**

In jeder Gruppe spielt jedes Team gegen jedes Team. Nach den Gruppenspielen treten der Gruppenerste und Gruppenzweite im Halbfinale direkt gegeneinander an. Die Verlierer der Halbfinals spielen um den 3. und 4. Platz, die Gewinner der Halbfinals stehen sich im Finale im Kampf um den Cup gegenüber. Bei jeder Begegnung zwischen zwei Teams wird zuerst das 2. Einzel, anschließend das 1. Einzel und schließlich das Doppel ausgetragen.

In each group each team plays against each team. After the group games are finished, the first and the second winner of each group directly compete against each other in the semi finals. The losing teams of the semi finals play for the 3rd and 4th place, the winning teams of the semi finals fight for the Cup in the final. In every competition between two teams the 2nd single, afterwards the 1st single and then at least the double will be carried out.

→ **Veranstaltungsprogramm/Event program**

Auf der Anlage des Vereins „Gehörlose Bergfreunde München e.V.“ werden während der Wettkampfstage jeweils ab ca. 17:00 Uhr folgende gemütliche Abendveranstaltungen angeboten:

- Fr, 20.07.** Empfang der Delegationen und Besucher
- So, 22.07.** Kameradschaftsabend
- Mi, 25.07.** Bayerischer Abend,  
mit original bayerischem Programm
- Do, 26.07.** Internationaler Abend

Am Samstag, **28.07.2007** findet als **krönender Abschluss der Festabend** statt! Dabei gibt es für jeden ein abwechslungsreiches Programm:

Theater | Musik und Tanz | Shows | und vieles andere

During the tournament we offer you the following evening events, respectively starting at about 5:00 p.m. on the courts of the club „Gehörlose Bergfreunde München e.V.“

- Fri, 20.07.** Welcome to the delegations and guests
- Sun, 22.07.** Social Evening
- Wed, 25.07.** Bavarian Evening, with an original Bavarian Entertainment program
- Thu, 26.07.** Open social Evening

At Saturday, 28th July we invite you to enjoy a **great farewell party** on the courts of the club „Gehörlose Bergfreunde München e.V.“! We will offer a manifold programme for everybody:

Theatres | Music and Dance | Shows | And much more

